

Étude qualitative de l'expérience des Japonais à Paris : entre ajustement et nécessaire adaptation

Fumie Todo¹
 Dougoukolo Alpha Oumar
 Ba-Konaré²
 Marie Rose Moro³

¹ Psychologue diplômée à l'Université Paris 13, spécialité psychologie et psychopathologie cliniques, psychanalyse, cliniques interculturelles et transculturelles, France

² Docteur en psychologie clinique de l'Université Paris Descartes Unité Inserm 1178

³ Professeur de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent de l'Université Paris Descartes, chef de service de la Maison des adolescents de Solenn, Paris. Unité Inserm 1178

Résumé. Cette étude explore, d'un point de vue anthropologique et psychologique, les difficultés d'acculturation chez les Japonais habitant en région parisienne où la cohabitation de cultures différentes est importante. Elle montre une grande vulnérabilité psychologique liée à leur culture dans leur parcours d'acculturation à Paris : l'individualisme français vient heurter leur sens de la priorité du groupe et leur extrême sensibilité est malmenée par l'indifférence des Parisiens. Si certains ne peuvent assimiler la culture parisienne, d'un autre côté, ils y découvrent une liberté nouvelle voire une occasion de reconstruction de leurs valeurs.

Mots clés : acculturation, Japon, France, culture d'origine, adaptation sociale, anthropologie, psychologie, Paris

Abstract. A qualitative study of the experience of Japanese migrants in Paris: Between adjustment and necessary adaptation. This study explores, from an anthropological and psychological point of view, the acculturation difficulties experienced by Japanese migrants living in Paris, where there is a great deal of cohabitation of different cultures. Our study shows that they experience significant psychological and cultural vulnerability when adapting to living in Paris: their sense of the priority of the group opposes French individualism, and their high sensitivity meets with the indifference of Parisians. Some cannot assimilate into Parisian culture, while others discover a new freedom, even an opportunity to reconstruct their values.

Key words: acculturation, Japan, France, native culture, social adaptation, anthropology, psychology, Paris

Resumen. Estudio cualitativo de la experiencia de los japoneses en París: entre ajuste y necesaria adaptación. Este estudio explora desde un punto de vista antropológico, las dificultades de aculturación entre los japoneses que viven en la región de París en la que es importante la coexistencia de culturas diferentes. Señala una gran vulnerabilidad psicológica vinculada con su cultura en su recorrido de aculturación en París: el individualismo francés viene a chocar con su sentido de la prioridad del grupo y su extremada sensibilidad queda maltrecha por la indiferencia de los parisinos. Si algunos no pueden asimilar la cultura parisina, por otro lado descubren en ella una libertad nueva cuando no una ocasión de reconstrucción de sus valores.

Palabras claves: aculturación, Japón, Francia, cultura de origen, adaptación social, antropología, psicología, París

Introduction

De nombreux Japonais séjournent en France pour étudier, travailler, approfondir leurs expériences. Le nombre de couples franco-japonais augmente. À travers des psychothérapies et de nombreuses discussions avec des Japonais habitant en région parisienne, nous nous sommes interrogés sur le processus de leur acculturation : ils auraient des difficultés particulières liées à leur culture confrontée à celle des Parisiens. Dans cet article, nous nous intéressons, d'un point de vue anthropologique et psychologique, aux Japonais habitant en région

parisienne où la cohabitation de cultures différentes est plus importante qu'ailleurs : quelles difficultés doivent-ils affronter face à la culture parisienne et quelle stratégie d'adaptation adoptent-ils pendant leur séjour à Paris ?

« L'harmonie est le plus honorable »¹, c'est l'article 1 de la première constitution japonaise écrite par le prince Shōtoku en 604, qui importa le bouddhisme qui avait traversé l'Inde, la Chine et la Corée. Néanmoins, le prince n'a pas éradiqué le shintoïsme (animisme japonais) ni le confucianisme qui avaient déjà été propagés au V^e siècle en tant que base de morale. Il a plutôt introduit le bouddhisme en laissant les autres philosophies et religions

Correspondance : F. Todo
 <todo.fumie@gmail.com>

¹ 和を以て貴しとなす (Wa wo motte tattoshito nasu).

coexister. Ce modèle d'intégration s'est appliqué par la suite à la culture occidentale, notamment au christianisme et à la culture américaine après la Deuxième Guerre mondiale, de la même manière. Les Japonais adaptent leur posture religieuse aux événements : pour la naissance d'un enfant, ils peuvent aller au temple shinto, ils fêtent Noël et vont parfois à l'église pour un mariage, et les offices funéraires sont traditionnellement bouddhistes. Nakamura [1] et Doi [2] assimilent ce phénomène au conformisme et Benedict [3] y découvre une tendance à laisser ce principe de vie ambigu, sans jugement. Nakane [4] relève que « les Japonais placent la valeur primordiale sur la relation humaine endogroupe plutôt que sur la valeur religieuse universelle ». Parmi les concepts véhiculés dans ces courants religieux, les principes bouddhiques ont pris racine dans la société japonaise. Par exemple, la notion d'interdépendance : tous les objets y compris les hommes et les phénomènes sont reliés et interdépendants. Kawai ([5], 1995), psychiatre japonais, jungien, relève que l'identité des Japonais est toujours dans la relation avec les autres et n'est pas construite en tant qu'un individu. La notion de l'individu chez les Japonais est beaucoup plus large et floue que celle des Occidentaux. Depuis la plus petite enfance, les Japonais sont éduqués à l'empathie, pour penser ce que pense autrui et pour être prévenant envers les autres afin de ne pas générer de conflit (Okawara et Hibiki, [6], 2012). Le Japonais devine constamment et inconsciemment l'état des autres membres du groupe afin de maintenir l'harmonie. Une expression japonaise courante issue des enseignements principaux du Zen « 以心伝心 (Ishin-denshin) » signifie une compréhension mutuelle non verbale et tacite. En conséquence, le Japonais n'a pas besoin de s'affirmer et de revendiquer car ce sont les autres qui cherchent à le comprendre ou deviner son attente. Peut-être à cause de cette raison, une des coutumes du Japon est « le client est roi² ». Tous les Japonais sont très attentionnés envers leurs clients. Le site « *the World Bank*³ » de la Banque mondiale classe le Japon en 3^e position pour le PIB. Deux villes représentatives du Japon, parmi 50 villes dans le monde entier, sont les villes les plus sécurisées⁴. Les Japonais ne s'identifient pas à l'image de l'immigré réfugié politique ou économique. Depuis une dizaine d'années, une vague d'« auto-louanges de la culture japonaise » déferle sur le Japon : les chaînes de télévision japonaises diffusent de nombreuses émissions⁵

² Le Japonais dit « Dieu (神 Kami) » au lieu de roi.

³ <http://data.worldbank.org/data-catalog/GDP-ranking-table> (La France est classée sixième en 2017).

⁴ <https://www.eiuperspectives.economist.com/infrastructure-cities/safe-cities-index-2015> (Tokyo première ville et Osaka troisième ville, Paris 26^e en 2017)

⁵ « Cool Japan » NHK depuis 2006, « Créateurs Japonais (和風総本家) » TV Tokyo depuis 2008, « Le siècle à venir, Jipango (未来世紀 ジパンゴ) » TV Tokyo depuis 2011, « Pourquoi

faisant l'éloge de la culture japonaise et de tout ce que les étrangers admirent. Maints livres [7-17], que ce soient d'auteurs japonais ou étrangers (souvent occidentaux), vantent cette culture japonaise qui fascine le monde.

L'histoire de la France est beaucoup plus mouvementée que celle du Japon et sa culture beaucoup plus variée. En région parisienne, cette diversité s'accroît. Les codes sont donc différents selon le groupe d'appartenance. Il est constamment nécessaire, dès la petite enfance, de s'exprimer pour être entendu et compris. C'est la philosophie de « celui qui réclame plus obtient plus ». L'origine du nom « France » provient de l'invasion par le peuple Franc et il donne en 1080 l'adjectif « franc(he) » : l'homme libre [18]. Montaigne donne la définition de l'adjectif « franc » : qui dit ce qu'il pense [18]. Rivarol parle de la particularité de la langue française : tout ce qui n'est pas clair n'est pas français⁶. La clarté expressive du français s'oppose à la prévenance du japonais : compréhension mutuelle non verbale, à la limite de l'ambiguïté.

L'anthropologue canadien Kalervo Oberg [19] a étudié la notion de « choc culturel » : l'anxiété provoquée par la perte de tous les repères et symboles familiers d'un individu à travers l'interaction sociale dans un pays étranger. Il propose quatre étapes : lune de miel, crise, ajustement et adaptation. La première se caractérise par un sentiment d'euphorie et de curiosité provoqué par la nouveauté et peut s'étendre aux premiers jours, voire aux six premiers mois du séjour. La « crise » se déclenche lorsque l'individu se sent désorienté par la perte de tous les repères et symboles familiers dans son interaction sociale quotidienne. Peu à peu, il apprend la langue, à accepter la culture de l'autre : c'est l'« ajustement ». Enfin, l'individu s'adapte à la culture d'accueil et trouve un équilibre entre les deux cultures : c'est l'« adaptation ». Le Japonais sans maîtrise de la langue, n'ayant pas la connaissance de la réalité de cette diversité parisienne et en outre n'ayant jamais besoin de s'affirmer pourrait être ébranlé et dépenser quotidiennement une grande quantité d'énergie pour faire face. Lorsque le choc culturel est très important, le syndrome de Paris [20] pourrait se manifester chez des Japonais. Ce syndrome, identifié par le psychiatre japonais Ota, peut engendrer un certain nombre de symptômes psychiatriques aigus. Nous nous intéressons à présent au processus d'acculturation des Japonais, tout venant *a priori* sans tableau psychiatrique, du point de vue anthropologique et psychologique.

êtes-venus au Japon ? (は何しに日本へ?) » TV Tokyo depuis 2012, « Japon : étonnement du monde ! (世界が驚いた日本!) » sur la TV Asahi, depuis 2014, « C'est au tour du Japon (日本の出番) » TBS depuis 2014.

⁶ <https://dicocitations.lemonde.fr/citations/citation-91238.php>, consulté en 2017.

Méthodologie

L'objet de notre étude est le Japonais habitant en région parisienne. Pour que l'échantillon soit homogène, les critères de participation sont : avoir la nationalité japonaise, être né de parents japonais, habiter à Paris depuis moins de 15 ans et avoir vécu au Japon jusqu'à au moins vingt ans, l'âge de la majorité au Japon. Les critères d'exclusion sont : Japonais mineur, ayant une expérience dans un pays étranger de plus d'un an avant d'arriver à Paris en considération de l'influence de cette expérience sur le séjour à Paris. Le recrutement est fait par la méthode « boule de neige ». Nous choisissons le type d'entretien semi-structuré et individuel plus adapté à une discussion profonde et personnelle. L'entretien est effectué avec trois questions ouvertes sur les trois périodes suivantes :

- la première période est avant l'arrivée à Paris qui influence le début du séjour et qui correspond plutôt à la première étape du choc culturel « lune de miel ». Notre question est : « Quelle image aviez-vous de Paris ? » ;

- la deuxième période est le début du séjour où un individu se confronte aux différences culturelles quotidiennes et qui correspond aux étapes « Lune de miel » ou « crise » : « Comment s'est passé le début de votre séjour à Paris ? » ;

- la dernière question correspond au présent après l'expérience d'acculturation : « La vie à Paris, que représente-elle pour vous ? » Cette question correspond plutôt soit à l'étape d'« ajustement » soit à l'étape d'« adaptation ».

L'analyse des récits utilise la méthode *Interpretative Phenomenological Analysis*, une approche de recherche qualitative qui étudie comment les personnes donnent sens à leurs expériences de vie et qui nous permet de fournir un accès à une perspective particulière [21].

Résultats

Notre échantillon comprend 20 participants (5 hommes et 15 femmes) ayant entre 21 et 48 ans selon nos critères d'inclusion et d'exclusion. Ils habitent dans les 5^e, 10^e, 13^e, 15^e et 16^e arrondissements de Paris et dans les départements du 92 et du 78. Ils ont tous donné un consentement par écrit. Nous enregistrons les récits et retranscrivons de façon *verbatim*. Ensuite, nous extrayons les commentaires qui révèlent les représentations et les interprétations personnelles, les expériences liées à la culture japonaise et à la vie parisienne. Puis, nous attribuons « un thème » et un seul à chaque commentaire en se focalisant sur leurs émotions, même si plusieurs thèmes transparaissent. Ensuite, nous regroupons les thèmes en « méta thème (Annexe 1) » et répartissons les commentaires selon trois périodes (Annexe 2) : avant l'arrivée à Paris, le début du séjour et le présent.

Premièrement, concernant la première période avant l'arrivée, les participants Japonais ont des représentations positives : « beaux bâtiments, chic, belle ville, etc. » (dix commentaires), des représentations neutres : « la Seine, sans intérêt particulier, etc. » (sept commentaires) et des représentations négatives : « saleté, syndrome de Paris, etc. » (douze commentaires). Paris n'attire pas nos participants japonais et ils n'ont pas forcément rêvé d'y venir. Deuxièmement, cinq métathèmes sont révélés en deuxième période début du séjour. Comportement japonais/culture japonaise (CJ/CJ) est le plus cité : l'attention et la prévenance envers les autres, la difficulté de s'affirmer, la discrétion et l'auto-accusation face à la difficulté. Ce métathème est inversement lié au métathème parisien : l'expression franche et la crainte des Parisiens. Ensuite, des participants remarquent l'ambiance négative à Paris : mendiants, saleté et ambiance sombre dans le métro. Puis ils parlent de la difficulté langagière : langue. Enfin la diversité ethnique, ils sont étonnés de voir autant d'ethnies contrairement à leur image de Paris. Les commentaires positifs envers Paris sont peu nombreux pour cette période. Enfin, pour la troisième période le présent, le travail/service prédomine : la négligence, parfois l'insouciance chez les travailleurs parisiens, en comparaison avec le sérieux et quelquefois l'exigence des Japonais. Puis, suivent les cinq métathèmes suivants : CJ/CJ, Parisien, racisme/agression (R/A), liberté/indifférence et éducation. Les participants japonais pensent qu'ils sont sensibles et que les Parisiens sont agressifs, voire racistes. Ils ont également une difficulté à s'exprimer, mais en même temps, la plupart se sentent en liberté à Paris, surtout les parents japonais. En conséquence, certains parlent de changement de valeurs de vie. Un participant dit que ses valeurs ont été détruites et reconstruites. Quant à d'autres commentaires moins récurrents, certains Japonais se contentent de ne pas avoir de contact avec les Parisiens ou un contact superficiel. Lorsque nous regardons les deux dernières périodes ensemble, plusieurs participants parlent de l'importance du groupe japonais qui leur a donné un élan vital : groupe contenant. Plusieurs personnes parlent de la norme sociale : en l'absence de norme, un des hommes est désorienté et un autre Japonais accepte la différence culturelle car la norme varie d'une culture à l'autre. Une Japonaise parle des Chinois : les Parisiens ne les aiment pas alors que les Japonais sont appréciés. Une autre Japonaise parle de l'image de la femme asiatique R/A : c'est une cible facile de discrimination. Nous remarquons également que deux femmes parlent de contrainte pour sortir afin d'éviter soit le danger soit d'être l'objet de racisme. Une Japonaise avoue qu'elle a expérimenté beaucoup de choses incompréhensibles. Concernant cette période du présent des commentaires positifs, surtout sur la liberté, contrastent avec de nombreuses remarques négatives. Nous allons discuter ces résultats du point de vue anthropologique et psychologique.

Discussion

Dans les premiers entretiens, nous rencontrons une difficulté sur la neutralité du chercheur. Une Japonaise demande fréquemment notre assentiment : « Vous ne sentiez pas cela ? ». Lorsque nous demandons d'éclaircir un propos sur une difficulté assez commune aux Japonais habitant à Paris, nous percevons un léger changement de l'expression faciale et verbale. C'est le signe que le Japonais ne peut plus parler librement devant une personne qui ne partage pas le même sentiment. Nos participants japonais cherchent toujours à deviner le sentiment de l'autre et l'harmonie endogroupale. Si l'interlocuteur n'acquiesce pas (pour garder la neutralité) de façon nette au propos du locuteur, ce dernier le perçoit et cela signifie que l'autre n'y consent pas, voire que l'ambiance endogroupe est brisée. Cette tendance est très forte au Japon. Au lieu de donner son avis personnel, il cherche l'harmonie groupale. Par exemple, les collègues parisiens de deux Japonais leur ont dit : « Tu acquiesces trop de la tête » et « Il ne faut pas être tout le temps souriant ». Par la suite, avant chaque entretien, nous donnons la consigne suivante : lorsque nous demandons une explication plus détaillée, ce n'est pas parce que nous ne sommes pas d'accord mais pour aider le lecteur français à comprendre, et renforçons notre acquiescement tout en faisant attention à notre influence.

Sur le début de séjour, seuls quatre commentaires reflètent des sentiments positifs. La plupart de nos participants japonais ne semblent pas traverser l'étape « lune de miel » et se trouvent d'emblée dans l'étape « crise » du « choc culturel ». Ils perçoivent négativement les différences culturelles et sont rapidement désorientés. Puis, notre étude confirme plusieurs caractéristiques des Japonais : forte attention à la propreté, peuple homogène donc stress face à la diversité ethnique, prévenance envers les autres donc sourires permanents, conformisme donc attention au regard de l'autre, retenue à exprimer incompréhension, mécontentement et opposition, et tendance à l'auto-accusation. Plusieurs Japonais mentionnent eux-mêmes qu'ils sont sensibles. Lévi-Strauss ([22], p. 45) formule que l'esprit d'analyse et de critique des Français est poussé plus loin dans l'ordre des idées mais celui du Japonais s'est développé dans le sentiment et la sensibilité. Cette sensibilité devient une gêne pour la vie parisienne, et parfois elle provoque la peur de sortir, le rejet et la phobie des Parisiens. Nous constatons aussi une ambivalence des Parisiens : attirance vers le Japonais et discrimination envers les Asiatiques. Une Japonaise remarque : « Apparemment, les Français n'aiment pas les Chinois. Souvent, au premier abord, ils ont l'air méfiant [...]. Dès qu'ils savent que je suis Japonaise, ils deviennent très gentils. ». Une autre se plaint qu'une jeune femme asiatique soit une cible facile pour décharger sa colère et une autre rapporte que son mari japonais sent que

les gens méprisent les Asiatiques. Les Japonais se troublent devant cette ambivalence extrême et surtout, face au mépris manifeste, ils sont démunis.

Puis, la difficulté langagière est mise en évidence. Oberg donne une consigne pour surmonter le choc culturel : la maîtrise de la langue afin de connaître les autochtones. Mais le coût d'acquisition de la langue française par le Japonais est un handicap. Certains se contentent de ne pas parler français afin d'éviter les situations désagréables. « Si j'avais compris le français, j'aurais eu beaucoup d'occasions d'être blessée. » Une participante exprime l'inconvénient des progrès de son français : « Maintenant que je comprends un peu le français, il y a plus de choses qui me gênent. [...] C'était mieux quand je ne comprenais pas. » L'agressivité des Parisiens ressentie par les Japonais brise parfois la motivation d'apprendre la langue. Nous pouvons interpréter ce phénomène comme une déchirure de l'enveloppe psychique (Anzieu, 1995 [23]) au contact menaçant des Parisiens. Pour Nathan (1986, [24] p. 21) « ce n'est pas la culture qui produit du psychisme, pas plus que l'inverse, l'un et l'autre phénomènes sont des expressions différentes d'une même réalité structurale, à la limite corporelle ». Pour Moro (1998, [25] p. 98), « c'est par cette fonction d'étayage systématique que la culture participe à la construction du fonctionnement intrapsychique de l'individu. » Oberg [9] souligne l'importance du groupe de compatriotes pour survivre au choc culturel. Pour Nakamura (1945, [1] p. 77), le Japonais préfère rester en groupe et son autonomie psychologique n'est pas très développée. Pour Lévi-Strauss ([22], p. 52), Nakane ([4], p. 37) et Kawai ([5], p. 23) le Japonais a une tendance profonde à se définir par l'extérieur : sa famille, son école, sa société, etc. Partant, le groupe japonais joue un rôle de membrane psychique et protège l'identité. Effectivement, plusieurs Japonais rapportent que le groupe japonais à Paris leur permet de revitaliser leur vie. Trouver un groupe contenant japonais serait une des premières choses à faire à Paris afin de se protéger contre le choc culturel.

Les participants japonais trouvent les Parisiens indifférents aux autres : les Parisiens sont froids, égoïstes et libres. Ils disent pourtant se sentir en liberté et à l'aise. Ils se rendent compte qu'ils avaient toujours été sous le regard des autres au Japon. Une jeune Japonaise dit : « On est libre dans ce pays. On fait vraiment ce qu'on veut. » Un autre jeune dit : « Ils (les Parisiens) font attention à leur temps. Les Japonais se sentent obligés de faire quelque chose pour les autres. » Nous admettons ici l'antagonisme individualisme/collectivisme. Nakamura remarque que l'intérêt de son groupe prime sur le sien propre ([1], p. 135). Un homme dit : « Au Japon, la vie est plus facile pour moi car je n'ai pas besoin de réfléchir, je fais comme les autres. » Habités au conformisme, certains Japonais perdent leurs repères face à la diversité ethnique et la liberté. Avant de venir, un homme a reçu cette infor-

mation : « Paris est une norme internationale. » Grâce à elle, il supporte la vie parisienne en se disant qu'il ne faut pas comparer avec le Japon. La norme est une aide. La confrontation culturelle mène parfois jusqu'au changement de valeurs : « Mes anciennes valeurs ont toutes été détruites, car il n'y a pas de norme ici. » Cet état psychique peut être une prémisse au syndrome de Paris avec symptôme psychiatrique aigu. Par contre, les participants restant seulement quelques années à Paris essaient de ne pas trop s'assimiler à la culture parisienne, ils restent dans le contact superficiel. « Malheureusement et heureusement, je ne peux pas parler le français, je ne peux donc pas complètement me familiariser avec la vie parisienne. » Pour une Japonaise, il a fallu dix ans pour s'adapter à la société parisienne après avoir été longuement phobique des Parisiens. Aujourd'hui, elle dit : « Je ne peux pas retourner au Japon ; il y a beaucoup de gens très sensibles. » Elle est devenue vraiment parisienne, pense qu'elle ne peut plus s'adapter à la vie japonaise et a peur de blesser les autres avec ses nouvelles manières. Nous appréhendons que cette transition d'un extrême à l'autre soit psychiquement lourde, ce qui expliquerait qu'il lui a fallu dix ans. Or, pour une autre, un mur insurmontable existe toujours après dix ans. « La culture met à la disposition du sujet, en toutes circonstances, une grille de lecture du monde, mouvante et souple mais toujours présente quoique parfois en danger d'effacement ou de non-contenance dans des situations de rupture comme dans certaines migrations particulièrement traumatiques (Moro, 2004, [25], p. 15). » Cette japonaise a vécu des expériences traumatiques : « j'ai expérimenté beaucoup de choses incompréhensibles ici. » Ota explique que l'histoire japonaise de la rencontre avec la culture occidentale est un « vomissement » plutôt qu'une « digestion » ([20], p. 201). Certains Japonais ressentent le mal de culture dans la mer agitée parisienne, puis certains s'y habituent même s'y amusent. Lorsqu'ils ne peuvent pas le supporter comme nous le constatons parmi nos participants, un soutien psychologique en langue japonaise est préconisé voire parfois, quand c'est trop violent, un retour programmé au Japon peut être proposé.

La répartition hommes (cinq)/femmes (15) et du quartier d'habitation sont inégales dans notre échantillon. Cette situation reflète la grande difficulté pour les hommes japonais, vieux ou jeunes, de parler de soi et ses faiblesses à cause du stéréotype de l'homme fort [26], d'autant plus devant un inconnu.

Conclusion

Notre étude révèle une vulnérabilité culturelle chez nos participants japonais dans leur parcours d'acculturation à Paris. D'un autre côté, ils y découvrent une liberté nouvelle voire une occasion de reconstruction de leurs valeurs. Cependant certains sujets sont plus

exposés à l'indigestion de l'autre culture. Platon [27] dit que les choses les plus opposées entre elles sont les plus amies. Lors de son voyage au Japon, André Malraux recherche « l'autre que moi » [28]. Malgré tous leurs antagonismes, il est indiscutable que ces deux pays se rejoignent dans le goût de l'excellence et de l'art et sont attirés l'un vers l'autre. Souhaitons que, si les structures de support psychologique des individus les plus exposés sont bien mises en place, cette amitié des deux opposés porte les fruits qui fourniront un modèle possible des cohabitations à venir, voire de créativité.

Liens d'intérêts les auteurs déclarent ne pas avoir de liens d'intérêts en rapport avec cet article.

Références

1. Nakamura H. *Façon de pensée des Japonais (日本人の思惟方法)*, non traduit. Tokyo : Syunju sya, 2012.(Première édition 1945).
2. Doi, T. *Le Jeu de l'indulgence: étude de psychologie fondée sur le concept japonais d'amae (甘えの構造)*. Tokyo : Kobundo : 2016.(Première édition 1988.).
3. Benedict R. *Le Chrysanthème et le sabre (菊と刀)*. Tokyo : Koudanshya, 2008 (Première édition 1946.) p. 301.
4. Nakane C. *La société japonaise (タテ社会の人間関係)*. Tokyo : Koudanshya, 2016.(Première édition 1967).
5. Kawai H. *L'identité et les Japonais – l'idée d'un psychologue (日本人とアイデンティティ心理療法師の着想)*. Tokyo : Koudanshya, 1995. p. 23.
6. Okawara M, Hibiki E. Japanese characteristic parents-child relationship which produces the difficulty of emotional regulation : through an exploratory research about difference between USA and Japon. *Bulletin of Center for the Research and Support of Educational Practice* 2013 ; 9 : 39-50.
7. Kato K. *Ce que j'aime bien au Japon, par 54 étrangers (私は日本のここが好き！外国人54人が語る)*. Tokyo : Demadosya, 2008.
8. Kawaguchi M. *Le monde fasciné par le made in Japan (世界が絶賛する「メイド・バイ・ジャパン」)*. Tokyo : Édition Soft Bank, 2010.
9. Takeda T. *Pourquoi le Japon est si populaire ? (日本はなぜ世界で一番人気があるのか?)*. Kyoto : PHP, 2010.
10. Département Rédaction des éditions Takarajima. *Les Japonais : admiration du monde (世界が感嘆する日本人)*. Tokyo : Takarajima, 2011.
11. Shiraiishi RJ. *Être japonais : 33 raisons d'en être fier (日本が世界に誇れる33のこと)*. Tokyo : Asa Syuppan, 2012.
12. Okawa H. *Japon : le miracle du monde ! (世界の奇跡ニッポン！)*. Tokyo : Bungeisya, 2013.
13. Kawaguchi-Mahn E. *J'ai habité l'Allemagne. Allemagne VS Japon : 2-8, le Japon gagne (住んでみたドイツ8勝2敗で日本の勝ち)*. Tokyo : Kodansya +α, 2013.
14. Gilbert KS. *Japon : le pays phoenix (不死鳥の国・ニッポン)*. Tokyo : Nisshin Hodo, 2013.
15. Kawaguchi-Mahn E. *J'ai habité l'Europe. Europe VS Japon : 1-9, le Japon gagne (住んでみたヨーロッパ9勝1敗で日本の勝ち)*. Tokyo : Kodansya +α, 2014.
16. Oety Y. *J'ai habité l'Angleterre, le Japon, la France et les États-Unis : le Japon est le meilleur pays à vivre. (イギリス、日本、フランス、アメリカ、全部住んでみた私の結論。日本が一番暮らしやすい国でした。)* Tokyo : Linda books, 2014.
17. Stanzel V. *La raison pour laquelle le Japon est aimé partout dans le monde (日本が世界で愛される理由)*. Togensya : Tokyo, 2015.

18. Dubois J, Mitterand H, Dauzat A. *Larousse dictionnaire étymologique et historique du français*. Paris : Larousse, 1997.
19. Oberg K. Cultural Shock : Adjustment to New Cultural Environments. *Practical Anthropology* 1960 ; 7 : 177-82.
20. Ota H. *Le Syndrome de Paris (パリ症候群)*. Tokyo : Travel Journal, 1991.
21. Smith J. *Qualitative Psychology : A Practical Guide to Research Methods*. Londres : Sage Publications Ltd, 2008.
22. Lévi-Strauss C. *L'autre face de la lune*. Paris : Seuil, 2011. p. 45.
23. Anzieu D. *Le Moi-peau*. Paris : Dunod, 1995.(1^{re} édition en 1985.).
24. Nathan T. *La folie des autres*. Paris : Dunod, 1986. p. 21.
25. Moro MR. *Psychothérapie transculturelle de l'enfant et de l'adolescent*. Paris : Dunod, 2004. (1^{re} édition en 1998). p. 98.
26. Ito K, Yamanaka, H. *Hommes désorientés (とまどう男たち)*. Osaka : Osaka University Press, 2016.
27. Platon. *Lysis ou de l'Amitié*. (Nouvelle édition augmentée.) Saint-Julien-en-Genevois : Arvensa editions, 2014.
28. Temman M. *Le Japon d'André Malraux*. Arles : éditions Philippe Picquier, 1997. p.13.

Annexe I. Participants et commentaires

No	Homme ou Femme	Âge	Ancienneté en Ile de France	Période : avant d'arriver, au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème				
1	H	22	3 m	Avant	Mais, j'imaginai que le français serait facile si je l'apprenais en France. On m'a dit que l'anglais et le français étaient similaires. C'est pour cela que je croyais qu'il n'y aurait pas beaucoup de problèmes ici.	Langue facile	Représentation positive				
					Les Français ne travaillent pas beaucoup	Façon de travailler à Paris	Représentation négative				
					Il y aurait beaucoup de jolis bâtiments	Beaux bâtiments	Représentation positive				
					Je ne savais pas que c'était aussi difficile quand on ne peut pas parler français. Je ne comprenais pas du tout ce qu'on me disait. A vrai dire, pendant les deux premières semaines, je pensais tout le temps que je changerais la date de départ prévue et rentrerais au Japon. Dans le métro, en rentrant chez moi, en écoutant la musique japonaise, je me disais : « oui, je comprends toutes les paroles ». J'avais peur de ne pouvoir tenir dans cette situation deux mois de plus. Une seule journée suffisait à me fatiguer. Je me demandais si je pourrais vivre encore à Paris.	Difficulté langagière	Langue				
					Le plus difficile pour moi a été le travail en groupe pendant ces deux premières semaines. Comme je n'avais rien compris à ce qu'on devait faire, ce qui était le plus pénible pour moi était que je dérangais les autres dans mon groupe.	Auto-accusation	Comportement japonais / Culture japonaise				
					Je sentais que le service était froid.	Froidueur	Parisien				
					Je ne leur (ses parents) ai pas du tout dit que j'étais enfermé à la maison. Je ne voulais pas leur donner de soucis.	Préférence pour ses parents	Comportement japonais / Culture japonaise				
					Même à la maison, je n'osais pas lui dire que je n'aimais pas tel ou tel plat que ma propriétaire préparait. Je disais tout le temps « c'est bon ». Au niveau de la quantité des repas, ce n'était pas suffisant pour moi. J'avais tout le temps faim, je ne voulais pas aller à l'école, mais je ne savais pas quoi faire, j'étais bizarre à ce moment-là.	Discretion	Comportement japonais / Culture japonaise				
					Je me suis enfin fait un ami japonais et lui ai parlé beaucoup de ma souffrance. Je me suis beaucoup plaint de mes difficultés à Paris et lui ai demandé conseil. Cela m'a sauvé.	Rencontre avec des Japonais	Groupe contenant				
					Présent	Les gens boivent déjà à 15h à la terrasse des cafés et s'amusent en discutant avec leurs amis. Je trouve que la vie à Paris n'est pas mal.	Qualité de la vie	Valeurs			
2	F	22	4 m	Avant	Chic et la mode	Chic et Mode	Représentation positive				
					Je suis très étonnée que le métro soit si sale. Je suis très mal à l'aise. Les sièges les fenêtres sont sales, cela ne sent pas bon, beaucoup de mendiants, personne ne dort, pas de toilettes... L'ambiance du métro n'est pas bonne. Cela me fait peur.	Sécurité sanitaire	Ambiance négative				
Étudiante venue en échange universitaire, apprend le business en anglais et habite à la banlieue sud				Au début	C'est vraiment difficile... Je ne savais pas que c'était aussi difficile quand on ne peut pas parler français. Je croyais que quand même à Paris on peut parler en anglais. Je sous-estimais ce point-là. Quand je me suis adressée à quelqu'un en anglais, il m'a fait un mauvais visage... Je ne comprends pas le français. Mon cœur était presque brisé...	Difficulté langagière	Langue				
					Dans le métro, l'ambiance me fait vraiment peur. Les regards des gens sont très lourds. Très triste, leur visage me fait peur. Ils font attention pour ne pas être volés. Il n'y a pas de personne insouciant comme au Japon. On m'a dit qu'il y a beaucoup de pickpockets, je dois y faire tout le temps attention. C'est pénible. Je suis très fatiguée.	Peur	Ambiance négative				
					J'y a beaucoup de noirs. Leur visage me fait peur... Je ne peux pas lire leur expression. Ils sont très grands et ont le regard mauvais. Dans un wagon, ce n'est pas un ou deux voyageurs noirs. La majorité est noir. Je suis très étonnée. Il y avait beaucoup de noirs aux États-Unis. Mais ils ont l'air généreux, gais et ouverts. Ils sont gros. Les africains d'ici ont l'air d'arriver d'Afrique. Leur regard me fait peur.	Africains	Diversité ethnique				
					J'ai l'impression que tout le monde me regarde.	Regard des autres	Regard				
					Au Japon, nous avons de bonnes images sur la France : la tour Eiffel, l'arc de Triomphe, les jolies parisiennes, etc. Mais, en réalité, pas de toilette propre, toutes les rues sont sales, personne ne respecte le signal pour les piétons...	Différence entre l'image sur la télé et la réalité	Réalité à Paris				
					J'ai honte parce que je reste enfermé car j'ai peur des gens ici alors que j'imaginai la vie plus amusante à Paris.	Honte	Réalité de sa vie				
					Enfin, je m'habitue à la vie à Paris : pas de toilette, tout est sale, etc.	Habitude	Phase de l'adaptation				
					Je n'ai pas de contact avec les Français.	Sans contact	Contact				
					J'ai aussi trouvé ma place car j'ai trouvé un petit job dans un restaurant japonais où il y a beaucoup de Japonais.	Place dans un groupe Japonais	Groupe contenant				
					3	F	21	3 m	Avant	Mode, gastronomie, Musée	Mode, gastronomie et musée
Les français expriment ce qu'ils pensent sans hésitation.	Expression franche	Parisien									
Les Japonais n'ont pas cette expression directe et franche.	Expression modérée	Comportement japonais / Culture japonaise									
J'essaie toujours de deviner comment elle (sa propriétaire) va aujourd'hui.	Deviner l'humeur de l'autre	Comportement japonais / Culture japonaise									
Quand elle (sa propriétaire) était en colère (sans raison), j'ai regretté de ne pas être assez attentionnée.	Auto-accusation	Comportement japonais / Culture japonaise									
(lorsque sa propriétaire l'a grondé déraisonnablement) Je n'ai pas pu le dire à mes amis parce que c'était trop choquant pour moi.	Incapacité d'exprimer	Choc intense									
Les parisiens ne sourient pas et ils me font peur.	Peur	Parisien									
Les peintures de Monet m'ont apaisées.	Consolation	Consolation									

No	Homme ou Femme	Age	Ancienneté en Ile de France	Période : avant d'arriver au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème
				Présent	Le seuil de satisfaction est très bas ici.	Seuil de satisfaction	Seuil de satisfaction
					Les Parisiens montrent directement leurs émotions.	Expression franche	Parisien
					Les hommes sont gentils envers les femmes	Galanterie	Parisien
					Il vaut mieux parler en français qu'en anglais.	Nécessité du français	Langue
					Je ne voudrais pas me comporter comme une parisienne.	Image négative envers la Parisienne	Parisien
4	H	21	7 m	Avant	Je croyais que la majorité des Français étaient blancs	Couleur de peau	Représentation neutre
Étudiant venu en échange universitaire, apprend le business en anglais et habite en banlieue sud				Au début	Je me suis étonnée qu'il y ait plus des races de couleur qu'aux États-Unis.	Couleur de peau	Diversité ethnique
					Même s'il y a beaucoup de poubelles dans la rue, la ville est sale. Au Japon, il y a très peu de poubelles, mais la ville est très propre.	Sécurité sanitaire	Ambiance négative
					J'ai pris beaucoup de temps pour m'habituer à la langue.	Difficulté langagière	Langue
				Présent	Dans la vie quotidienne, surtout au niveau du service général, j'ai trouvé beaucoup de choses qui manquent d'attention pour les autres, qui diminuent le rendement et qui sont inefficaces. Cela m'a beaucoup agacé.	Service	Travail/Service
					Tout le monde est honnête. Ils ne se forcent pas. Quand ils ne veulent pas, ils disent non.	Expression franche	Parisien
					Ils font attention à leur temps. Les Japonais se sentent obligés de faire quelque chose pour les autres.	Insouciance	Liberté/ Indifférence de la société
					À la caisse au supermarché, on attend longtemps. Je me suis souvent demandé combien de temps je devais attendre... mais maintenant j'ai compris que les Japonais sont impatients.	Façon de travailler à Paris	Travail/Service
					Moi, même si je me rends compte que j'ai oublié qqch à la caisse, je ne peux pas retourner dans le rayon pour le chercher car ma conscience ne me permet pas de faire attendre les autres.	Sentiment de déranger les autres	Comportement japonais / Culture japonaise
					Il y a beaucoup de gens qui se réchauffent au soleil dans les parcs. Au Japon, seulement les vieux font cela. Sinon, les autres n'ont pas le temps de rester au soleil. Je trouve cela très joli. Les Français prennent leur temps.	Qualité de la vie	Valeurs
					Lorsque je retournerai au Japon, je ne serai plus qu'un des rouages de la société. Je reviendrai à Paris quand j'aurai assez d'argent et de temps. Jusqu'à ce moment-là, je travaillerai énormément.	Façon de travailler au Japon	Travail/Service
					Mes valeurs ont été toutes détruites et reconstruites à Paris.	Reconstruction de valeur	Valeurs
					Pour trouver du temps pour soi, pour prendre le temps pour manger, avoir son temps comme les français, il faut vraiment être efficace au Japon car on utilise beaucoup de temps pour les autres.	Difficulté de prendre son temps au Japon	Valeurs
					J'ai appris ici que je peux déranger les autres.	Nouvelle valeur	Valeurs
					Ici, c'est le pays contraire à l'efficacité. Ici, le rendement est bas. Et c'est la vie. J'ai appris cela et j'ai envie de vivre comme cela.	Inefficacité	Travail/Service
Ici, c'est le pays de la liberté. Au Japon, on n'est pas libre.	Liberté	Liberté/ Indifférence de la société					
Ici, les Français ne sont pas égaux au niveau de l'éducation et du revenu. L'écart est beaucoup plus grand qu'au Japon.	Différence d'éducation et de revenu	Politique					
5	F	22 ans	1a	Avant	J'ai pensé que Paris serait une belle ville. Mais c'est tout. Moi, je ne m'intéresse qu'à la cuisine française.	Cuisine française	Représentation positive
Cuisinière, pour apprendre la cuisine française et habitant au 16 ^e arrondissement				Au début	La langue est très difficile	Difficulté langagière	Langue
					À partir du moment où j'ai commencé à rencontrer des Japonais, ma vie à Paris est devenue plus légère. Ces rencontres m'ont sauvées.	Rencontre avec des Japonais à Paris	Groupe contenant
				Présent	On est libre dans ce pays. On fait vraiment ce qu'on veut.	Liberté	Liberté/ Indifférence de la société
					Le client et l'employé sont égaux. C'est chouette ici.	Égalité	Travail/Service
6	F	31	1a	Avant	La ville et les immeubles sont beaux.	Beaux bâtiments	Représentation positive
Étudiante venue pour apprendre le français et habitant en banlieue sud				Avant	Je savais qu'il y a beaucoup de crottes de chien dans la rue.	Saleté	Représentation négative
					Présent	Les militaires portant une mitraillette m'ont beaucoup choquée.	Peur
				Au début	Les odeurs que je n'avais jamais senties au Japon m'ont beaucoup marquée.	Sécurité sanitaire	Ambiance négative
					Je me suis étonnée qu'il y ait autant de mendiants.	Mendiants	Ambiance négative
					Présent	La façon de travailler des Français, c'est n'importe quoi. Pas très sérieux.	Façon de travailler
					Les hommes sont gentils avec les femmes	Galanterie	Parisien
					Les gens peuvent attendre longtemps. Au Japon, on stresse beaucoup le personnel s'il ne travaille pas efficacement.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/Service
	On s'en fiche du regard des autres. Autrement dit, on respecte la liberté de l'autre.	Regards des autres	Liberté/ Indifférence de la société				

No	Homme ou Femme	Âge	Ancienneté en Ile de France	Période : avant d'arriver au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème
7	H	36	1 a	Avant	Avant d'arriver à Paris, j'ai eu un cours de préparation dans mon travail. Un psychologue (peut-être) pour le personnel du corps diplomatique (NK n'est pas diplomate) nous a expliqué le syndrome Paris. Il nous a donné des conseils. Par exemple, c'est mieux d'habiter dans un appartement ayant un haut plafond même si le loyer est un peu cher. Il nous a dit qu'il faudrait faire attention au syndrome si on rêvait d'y aller. Mais moi, je n'en rêvais pas.	Syndrome Paris	Représentation négative
Homme venu pour son travail et habitant au 16 ^e arrondissement				Avant	Je me demandais si ma femme serait plus concernée par le syndrome Paris que moi car elle rêvait d'y aller.	Syndrome Paris	Représentation négative
				Avant	Notre professeur de français, à moi et ma femme, a habité longtemps en France. Lors d'un cours au Japon, il nous a dit qu'en France c'est le client qui doit dire d'abord « Bonjour » en entrant dans un magasin. Si on ne dit pas bonjour, c'est comme si au Japon on entrerait chez quelqu'un sans quitter ses chaussures. (C'est trop choquant pour les Japonais.)	Savoir vivre	Représentation neutre
				Au début	Les bâtiments sont très jolis. Le pain est très bon.	Beaux bâtiments et bon pain	Réalité à Paris
				Au présent	Même maintenant, je sens toujours que les gens sont froids. Cela me fait peur.	Peur	Parisien
				Au début	Dans le métro, l'ambiance me fait vraiment peur. Très sombre, il n'y a pas beaucoup de gens, je crois que parce que la sécurité public n'est pas bonne. On m'a dit qu'il y a beaucoup de pickpockets, je dois y faire tout le temps attention.	Peur	Ambiance négative
				Au début	Grâce au conseil « Il faut dire bonjour d'abord même si on ne peut pas parler le français », je n'ai pas eu de mauvaise expérience dans les magasins.	Salut	Astuce de la vie
				Présent	Le service et l'administration ici prennent beaucoup de temps et cela se passe mal. Au Japon, le travail est rapide et impeccable. Chaque fois, ça se passe mal ici, je m'énervé.	Inefficacité	Travail/Service
					Petit à petit, je m'y (mauvais service et mauvaise administration) habitude. Au travail, je dis à mon chef : « comme je ne sais pas à quelle heure l'ouvrier arrive, comme d'habitude en France, je prends un congé pour toute la journée » et j'en profite pour lire des livres. À Paris, j'attends tout le temps, et ça me stresse. Maintenant, je me demande pourquoi j'étais tout le temps stressé ? À ce moment-là, attendre quelque chose ne me stresse plus et je trouve que Paris est facile à vivre.	Absence de stress	Phase de l'adaptation
					Les vendeurs et les acheteurs vont à leur rythme. Aucun n'entre dans le territoire de l'autre. C'est pour cela que je me sens bien ici.	Travail/Service	Travail/Service
					Le psychologue (pour le personnel du corps diplomatique) m'a dit que les psychologues pour les ambassades japonaises dans le monde entier se sont réunis et ont discuté de la ville qu'ils pourraient choisir en tant que norme internationale pour les Japonais. Ils ont choisi Paris. Même si j'ai de mauvaises expériences ici, je me suis dit qu'il ne faut pas comparer avec le Japon car ici c'est la norme internationale. Cela m'a aidé beaucoup.	Paris : Norme internationale	Norme
					Je n'ai pas d'expériences vraiment difficiles ici ; comme obtenir une carte de séjour à la sous-préfecture en attendant toute la journée dehors. Mais je m'habitue à la vie parisienne, la norme internationale pour les Japonais.	Adaptation à la norme internationale	Phase de l'adaptation
					J'envie la façon de travailler du fonctionnaire français. Ils affirment leur droit : par exemple, prendre leurs vacances. Le travail du fonctionnaire est le service public. Mais au Japon, dans la vie privée, les fonctionnaires sont opprimés en tant que fonctionnaire par les gens. Ici, les fonctionnaires peuvent vivre comme tout le monde.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/Service
					Même si j'envie la façon de travailler du fonctionnaire français, je garde quand même un pied au Japon. Malheureusement et heureusement, je ne peux pas parler le français, je ne peux donc pas complètement me familiariser avec la vie parisienne.	Mieux vaut ne pas comprendre le français	Langue
				C'est très bon de ne rester ici que 2 ans. Si je restais ici 5 ans ou 10 ans, je me plaindrais de la situation japonaise en disant « À Paris, c'était mieux ».	La durée de séjour à Paris	Contact superficiel	
Avant	Pour moi, l'image de Paris, c'était « les chaussures en cuir ». C'est chic.	Chic	Représentation positive				
Présent	Maintenant, l'image de (la vie de) Paris, c'est comme « l'entraînement musculature » ou « les chaussures de montagnes » : costaud. Même si on est couvert de boue, pas de problème. Comme le travail d'agriculteur, c'est difficile de travailler, on transpire beaucoup. Paris pour moi, c'est cela. Je ne peux pas vivre ici tranquillement, c'est la galère. Mais, grâce à cela, je peux expérimenter la satisfaction et je peux m'amuser. Mais, je ne peux pas dire que je m'amuse sans difficulté.	Réalité avec des difficultés mais avec satisfaction	Réalité à Paris				
Au début	Je ne peux pas dire clairement « oui » ou « non ». Mais je suis japonais, je lis l'ambiance du groupe. Je parle en devinant l'ambiance « Kuki wo yomu (lire l'ambiance) » ou selon l'envie de l'autre.	Attention d'harmonie	Comportement japonais / Culture japonaise				
Présent	Juste récemment, je commence à pouvoir dire ce que je veux.	Adaptation à l'expression franche	Phase de l'adaptation				
	J'ai des collègues français au travail. Comme ils connaissent beaucoup de Japonais, ils m'ont dit gentiment comme un conseil : « Je ne comprends pas ce que tu penses », « Tu acquiesces trop de la tête » et « Tu souris trop ». Un jour, j'ai acquiescé d'un signe de tête pour harmoniser l'ambiance, bien que je n'ai pas compris ce qu'ils disaient. L'un d'eux m'a demandé : « As-tu bien compris ce dont on a parlé ? » Mais, c'est mon habitude. Je ne peux pas la changer tout de suite. Si je pense à cela, je ne peux plus être naturel. Tant pis, c'est comme cela.	Sourire/attention d'harmonie	Comportement japonais / Culture japonaise				
	Les Français sont très francs. Ils ne cachent pas leurs véritables intentions. Parfois ça m'énervé ! Mais je trouve que c'est bon d'être franc.	Expression franche	Parisien				
	J'ai appris au Japon qu'il ne faut pas voler le temps de l'autre et qu'il ne faut pas se laisser voler son temps. Ici, on s'en fiche. Par exemple, lorsque quelqu'un fait une fête, on ne fait pas attention aux voisins et à l'heure de fin de la fête. Personne ne se plaint. Je comprends qu'ils profitent de la vie.	Insouciance	Liberté/Indifférence de la société				
	Ici, je me questionne par quoi je suis accablé. Même les jours de congés, je suis accablé, bien que, ayant fixé un objectif à accomplir avant de boire le soir, par exemple, avoir lu 4 livres, et l'ayant atteint, je me permet de boire. Je pense d'abord que je dois avoir accompli quelque chose pour avoir le droit de m'amuser. Je me suis rendu compte que j'étais toujours stressé par quelques choses. Si je ne me mets pas un objectif et ne l'atteint, je ne peux pas m'amuser. Ici, il y a des gens qui se réchauffent au soleil sans rien faire ou boivent même avant le soir. J'ai appris cela ici.	Qualité de la vie	Valeurs				
8	F	43	1a+6m	Avant	En me basant sur l'information disponible sur les médias, j'avais l'impression que Paris était un endroit chic.	Chic	Représentation positive

No	Homme ou Femme	Âge	Ancienneté en Île de France	Période : avant d'arriver au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème	
	Femme venue pour le travail de son mari, ayant un enfant			Au début	Quand j'ai vu que des soldats marchent avec leur mitraillette, cela m'a fait vraiment peur et j'ai compris que c'est un endroit dangereux, ici. Et mon fils a senti la même chose.	Peur	Danger	
					Mon fils (9 ans) ne peut pas sortir tout seul ici comme il le faisait au Japon ; pendant un certain temps il était nerveux.	Énervement	Contrainte	
					Pendant 6 mois, mon fils ne m'a pas demandé de sortir dehors car je lui disais tout le temps « Il faut faire attention à ceci, à cela, il ne faut pas trop l'éloigner de nous (parents), nous ne sont pas au Japon » etc. Moi-même, je ne sortais pas.	Retrait	Contrainte	
					Comme je ne voudrais pas avoir de problème pour les toilettes, je ne voulais pas sortir et j'étais toujours stressée.	Toilettes / Stress	Contrainte	
					Dans la ville, je vois beaucoup de races différentes. La couleur de peau différente... Cela m'a donné beaucoup de stress. J'étais tout le temps tendue.	Stress/variétés ethniques	Diversité ethnique	
					Présent	Au Japon, il n'y a pas de danger. C'est la paix. Je n'ai pas besoin de faire attention partout. Mais ici, je suis tout le temps tendue. Je me demande tout le temps, s'il y a qqch, comment je peux réagir... C'est un endroit très fatigant.	Fatigue	Sentiment négatif
Il y a beaucoup de mendiants dans la ville juste à côté de chez moi, dans le métro, dans la rue, partout. Cette présence des mendiants m'a donné un choc et à mon fils aussi. Ils me dépriment vraiment. Au Japon, il y a des clochards mais dans un endroit spécial et ils ne mendient pas.	Mendiants	Sentiment négatif						
Les français sont très fiers d'eux et ne sont pas gentils. Parfois, quand je rencontre qqn de gentil, je suis très très contente.	Rencontre avec des personnes gentilles	Seuil de satisfaction						
	9	F	37	1a+6m	Avant	Je n'avais pas une bonne image de Paris car j'avais lu un livre qui explique la vraie vie à Paris.	Mauvaise image	Représentation négative
					Au début	Comme j'avais de mauvaises images, face à la réalité, j'ai trouvé que ce n'était pas aussi mauvais que cela.	La réalité est meilleure que l'image	Réalité à Paris
Je n'ai pas de contact avec les Français.	Sans contact	Contact						
La durée de la mission de travail de mon mari est seulement 2 ans. C'est très bien comme cela. Je n'ai pas besoin de créer des relations avec les Français et la société.	La durée de séjour à Paris	Contact superficiel						
Si j'avais compris le français, j'aurais eu beaucoup d'occasions d'être blessée. C'est très bien comme cela.	Mieux ne pas comprendre le français	Langue						
	10	F	41	1a+6m	Présent	Les gens bâclent leur travail et ne travaillent pas comme les Japonais de façon très stricte. On peut dire autrement qu'ils sont tolérants aussi envers clients car ils ne sont pas exigeants.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/Service
						Je ne m'inquiétais pas trop car on m'a dit que les Français aiment le Japon.	Nippophile	Représentation positive
	Femme mariée avec un Japonais ayant un enfant, venu pour le travail de son mari et habitant en banlieue ouest			Présent	Peut-être parce que j'habite à Versailles, je n'ai jamais subies de discrimination, les gens sont très gentils avec moi.	Français gentils	Parisien	
					J'entends souvent que mes amis habitant à Paris subissent des discriminations raciales.	Racisme/agression	Racisme/agression	
					Les Français sont très gentils envers les parents des enfants, alors que les Japonais sont très sévères et froids avec les parents.	Enfant	Éducation	
					Apparemment, les Français n'aiment pas les Chinois. Souvent, au premier abord, ils ont l'air méfiant et me demandent si je suis japonaise. Dès qu'ils savent que je suis japonaise, ils deviennent très gentils.	Chinois	Chinois	
	11	H	29	1a+6m	Avant	Paris est une ville très agréable à vivre même si la vie est chère.	Pays agréable	Phase de l'adaptation
						Je ne savais rien du tout à propos de Paris. Je ne savais même pas la différence entre les États-Unis, l'Angleterre et la France.	Pas de connaissance	Représentation neutre
	Photographe, venu pour apprendre le français et habitant au 9 ^e arrondissement			Au début	Paris est comme Osaka. Les Parisiens jettent des déchets par terre, parlent aux inconnus, comme les gens d'Osaka.	Similitude avec Osaka	Familiarité	
					La langue française est très difficile	Difficulté langagière	Langue	
					Je suis à l'aise ici. Beaucoup de gens s'en fichent du statut social ou de ce qu'on fait dans la vie.	Liberté	Liberté/Indifférence de la société	
					Un mendiant m'a donné un coup de pied parce que je ne lui ai pas donné d'argent. Mais je lui ai rendu un coup en disant «Travaillez !! »	Résistance à l'agressivité	Racisme/agression	
					Paris est un endroit familial.	Familiarité	Familiarité	
	12	F	30 ans	1a+6m	Avant	Les femmes françaises que j'ai rencontrées sont trop gentilles avec moi. Elles font attention à moi. Je préfère les femmes fortes. Il y a beaucoup de femmes déplorables mais pas beaucoup de femmes ayant un fort caractère. Cela me manque.	Femmes françaises	Parisien
						Je ne resterai pas longtemps ici car ma famille me manque.	Famille au Japon	Famille au Japon
	Femme mariée avec un Français, ayant un enfant, venue pour son mariage et habitant en banlieue sud			Présent	Parce que j'ai eu beaucoup de mauvaises expériences de discrimination raciale à Aix-en-Provence, avant de venir en Île de France, j'avais peur d'être l'objet de discrimination à nouveau.	Discrimination	Représentation négative	
					Chaque fois que je subis de la discrimination raciale (ex au MacDonald et dans la rue), je suis vraiment triste et ai envie de retourner au Japon.	Triste face à la discrimination raciale	Racisme/agression	
					Il ne faut pas marcher toute seule ici. Ma mère me dit aussi souvent qu'il faut être avec qqn quand je sors.	Insécurité	Danger	
					Une jeune femme asiatique est une bonne cible pour décharger sa colère.	Femme asiatique	Racisme/agression	
					Je ne peux plus retourner au Japon car j'ai mon mari et mon fils à Paris, c'est ma vie...	Résignation	Résignation	

No	Homme ou Femme	Âge	Ancienneté en Ile de France	Période : avant d'arriver au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème
				Présent	Il faut rester enfermée ou se cacher pour ne pas être remarquée. Je ne sors plus à partir de 17h pour me protéger.	Retrait	Contrainte
					Comme j'ai beaucoup de mauvaises expériences ici, je m'enfuis en fantasmant sur ma vie au Japon	Fuite	Sentiment négatif
					Quand je vois des jeunes maghrébins dévoyés, je pense qu'ils sont perdus car ils n'ont pas leur propre identité. Je veux que mon fils ait la fierté de son identité franco-japonaise.	Identité du métissage	Identité
					Mes voisines n'ont pas envie de m'écouter. Elles se déchargent comme une mitrailleuse sur moi tout ce qu'elles voudraient dire.	Communication sens unique	Parisien
					Je trouve que les ancêtres français étaient extraordinaires car ils ont construits des beaux bâtiments, des ponts, une belle ville comme Paris, etc. C'est un pays merveilleux. Mais, les Français actuels sont en train de tout casser. Beaucoup de déchets, des crottes de chien... Pas de respect pour l'environnement. Je voudrais leur dire qu'il faut faire des efforts.	Colère aux Parisiens	Sentiment négatif
13	H	41 ans	2a	Avant Au début Présent	La tour Eiffel et la Seine, c'est tout.	Monuments	Représentation neutre
Homme venu pour son travail et habitant au 15 ^e arrondissement					Quand j'ai su que je devrai aller en France pour mon travail, je n'étais pas très content car je n'avais aucune envie d'habiter en France.	Pas d'attraction vers la France	Représentation négative
					Ma première impression de Paris est que c'est une ville sale.	Sécurité sanitaire	Ambiance négative
					Au Japon, si qqn parle japonais et que son apparence est japonaise, il est Japonais. Mais ici, on ne peut pas appliquer cette logique. Cela me perturbe.	Norme sur l'apparence physique	Norme
					Au Japon, il y a des codes sociaux qu'on partage. Mais, ici, les codes n'existent pas. Je ne sais donc pas comment je dois réagir. Je ne sais pas la réponse qu'il faut faire.	Code sociale	Norme
					Je m'entends bien avec la personne qui est prévenante et qui m'intéresse.	Prévenance	Prévenance
					Les Français sont très gentils envers les parents des enfants, alors que les Japonais sont très sévères et froids avec les parents.	Enfant	Éducation
					Au Japon, tout le monde a un certain niveau d'intelligence assez haut mais pas ici. Souvent, à la caisse, le rendu de monnaie n'est pas bon.	Intelligence	Travail/ Service
					L'image de Paris pour moi est la responsabilité individuelle et la liberté. Les Français sont indifférents aux autres, mais au Japon le regard des autres est étouffant.	La responsabilité individuelle et la liberté	Liberté/ Indifférence de la société
					Au Japon, la vie est plus facile pour moi car je n'ai pas besoin de réfléchir, je fais comme les autres.	Conformisme	Norme
14	F	41 ans	2a	Avant Au début Présent	Je n'avais pas d'image sur Paris, car c'était juste après la naissance du 3 ^e enfant, il n'y avait pas de temps pour chercher des informations.	Sans a priori	Représentation neutre
Femme mariée avec un Japonais ayant des enfants, venu pour le travail de son mari et habitant au 15 ^e arrondissement					Les Parisiens sont snobs.	Snob	Représentation négative
					1 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) de la participante : il a demandé à sa femme de venir plus vite possible à Paris car il était venu à Paris plutôt que sa femme et leurs enfants.	Besoin de soutien	Groupe contenant
					2 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) de la participante : « Mon mari sentait que les gens méprisent les hommes asiatiques. »	Mépris	Racisme/ agression
					2 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) d'une japonaise : « Pour lui, il est difficile de s'affirmer tout le temps au travail. »	Difficulté d'affirmation	Comportement japonais / Culture japonaise
					3 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) d'une japonaise : « Sa hiérarchie lui dit qu'il ne faut pas être tout le temps souriant. »	Sourire	Comportement japonais / Culture japonaise
					4 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) d'une japonaise : « Les week-ends, il ne sort pas. Même quand on voyage, il me demande de faire les courses en disant que "les gens sont plus gentils avec les femmes". »	Retrait	Contrainte
					5 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) de la participante : Son mari attend depuis longtemps de retourner au Japon (alors que sa femme veut rester à Paris un peu plus).	Envie de partir	Retour au Japon
					Ici, les gens sont plus tolérants envers les parents des enfants qu'au Japon.	Enfant	Éducation
					J'ai fait l'expérience d'être agressée et de subir de la discrimination raciale. (par un clochard, un serveur, etc.)	Agression, discrimination	Racisme/ agression
					J'avais peur de ce clochard (qui m'a agressée plusieurs fois). Mais je ne pouvais pas m'exprimer en français. Il faut donc accepter cette situation, car il n'y avait finalement rien de grave (elle a pu s'enfuir).	Langue/ résignation	Résignation
					La ville est très sale.	Sécurité sanitaire	Ambiance négative
					Il y a des gentils mais aussi beaucoup de méchants	Gentils et méchants	Réalité à Paris
					Ici c'est très intéressant car il y a beaucoup de sortes de personnes.	Variétés ethniques	Diversité ethnique
					Moi, je voudrais rester un peu plus.	Envie de rester	Phase de l'adaptation
				Je préfère ici parce que je me sens plus libre qu'au Japon.	Liberté	Liberté/ Indifférence de la société	
				Ils sont égoïstes et ils s'en fichent du regard des autres. Ce qui n'est pas possible au Japon.	Indifférence de la société	Liberté/ Indifférence de la société	
				C'est mieux que je ne comprenne pas le français. Sinon, je comprendrais ce qu'on dit de méprisant sur moi.	Mieux ne pas comprendre le français	Langue	
				Même si les services sont mauvais, beaucoup de gens viennent ici car il y a beaucoup d'endroits à visiter.	Service mauvais / Site touristique	Travail/ Service	

No	Homme ou Femme	Age	Ancienneté en Ile de France	Période : avant d'arriver, au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème	
15	F	43	2 ans	Avant	Mauvais services et beaucoup de pickpockets	Pickpockets	Représentation négative	
Femme mariée avec un Japonais ayant un enfant, venu pour le travail de son mari et habitant au 15 ^e arrondissement				Au début	Au Japon, je ne m'identifiais pas comme une personne de couleur, mais ici je le sent bien.	Couleur de peau	Diversité ethnique	
					Je pense que j'ai subi beaucoup de discriminations raciales, mais simplement je ne le ressentais pas trop car je ne comprenais pas le français. Et aussi j'ai rencontré des français gentils, cela ne me gêne pas trop.	Langue / Discrimination / Gentils et méchants	Langue	
					Je n'ai pas du tout de contact avec les français.	Sans contact	Contact	
					Comme les Français sont indifférents aux gens, je me sens à l'aise. Au Japon, il faut faire attention au regard des autres.	Insouciance	Liberté/ Indifférence de la société	
					Aujourd'hui, il fait un peu froid, je mets donc un manteau noir pour sortir sans réfléchir. Mais, si c'était au Japon, je penserais qu'il vaudrait mieux que je mette un manteau plus coloré qui convient au mois de mars à cause du regard des autres.	Regard des autres	Comportement japonais / Culture japonaise	
Les Français sont très gentils envers les parents des enfants, alors que les Japonais sont très sévères et froids avec les parents.	Enfant	Éducation						
16	F	33	2a + 6m	Avant	Je croyais que les Français étaient blancs et beaux.	La couleur de peau	Représentation positive	
Étudiante venue pour apprendre le français et habitant au 9 ^e arrondissement				Au début	(Elle croyait que les Français étaient blancs et beaux.) En réalité, c'est le contraire. Il y a beaucoup d'immigrés et très peu de blancs, beaucoup de cultures et de races différentes. Ici, il y a beaucoup de chinois, les couleurs de peau sont très variées. On critique beaucoup les autres races.	Couleur de peau	Diversité ethnique	
					Quand je dois faire face à un comportement raciste, j'essaie de l'ignorer et je me dis "non non, ce n'est pas du racisme". J'accepte seulement le bon côté, ici.	Stratégie contre racisme	Racisme/ agression	
					J'ai appris le sens du mot « vacances » ici. Au Japon, il n'y a pas de vraies vacances comme ici.	Vacances	Comportement japonais / Culture japonaise	
					Au Japon, la qualité de service est super. Ici, je m'étonne que « les gens acceptent un service aussi mauvais ». Au Japon, le client est un Dieu.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/ Service	
					Les Japonais doivent apprendre la liberté et à travailler de manière pas trop rigide ou pas trop sérieuse.	Travail au Japon	Travail/ Service	
					J'aime bien ici depuis que je comprends mieux le français.	Langue	Langue	
Même si je suis à l'aise à Paris, je voudrais retourner au Japon car je le préfère à Paris.	Préférence pour le Japon	Comportement japonais / Culture japonaise						
17	F	44	6 a	Avant	La France était le dernier pays auquel je m'intéressais en Europe.	Pas d'intérêt	Représentation négative	
					Grand pays d'agriculture, on m'a dit qu'il y a beaucoup de noirs, le film français.	Agriculture, noirs, le film	Représentation neutre	
	Femme, venue pour son mariage avec un Français et habitant en banlieue sud				Au début	Pendant 2 ou 3 ans, tous les jours, je vivais heureuse, comme si j'étais touriste.	Sentiment de touriste	Phase de Lune de miel
						Je m'habitue enfin (6 ans après) à la vie d'ici et ai compris ma difficulté langagière. Je ne progresse pas en français si je ne travaille pas sérieusement.	Difficulté langagière	Langue
						Je m'inquiète pour qui sera élu président français. Peut-être je devrai partir de France selon le (la) nouvel(le) président(e).	Politique	Politique
						Les français sont très agressifs.	Agressivité	Parisien
						Je suis peut-être trop sensible, je pense trop ce que l'autre pense, c'est une mauvaise habitude japonaise ; il ne faut pas blesser les gens. Je garde ce réflexe.	Sensibilité chez les Japonais	Comportement japonais / Culture japonaise
						Chez les Japonais, cacher son sentiment est une vertu.	Discretion	Comportement japonais / Culture japonaise
						Si je peux m'exprimer librement, ma vie ici sera plus facile.	Envie de s'exprimer librement	Comportement japonais / Culture japonaise
						Cela prend beaucoup de temps quand je réfléchis à la façon de m'exprimer plus douce pour ne pas blesser les gens. Et finalement je laisse échapper le bon moment pour m'exprimer.	Difficulté d'expression / Prévenance	Comportement japonais / Culture japonaise
						La frustration s'accroît parce que je ne peux pas m'exprimer. Je suis tout le temps souriante, c'est tout.	Difficulté d'expression / amabilité	Comportement japonais / Culture japonaise
						Mes anciennes valeurs ont été toutes détruites, car il n'y a pas de norme ici.	Destruction de valeur ancienne	Valeurs
						Je me sentais gênée au Japon, mais ici je me sens libre.	Liberté	Liberté/ Indifférence de la société
						Au Japon, les gens travaillent sérieusement, ils sont très stricts, très ponctuels, très efficaces. Quant aux Français, ils ne sont pas du tout comme cela. Mais c'est mieux comme cela. Les Japonais travaillent durs jusqu'à en mourir pour certains.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/ Service
Les français ne sympathisent pas avec les gens... C'est parce qu'ils sont individualistes ?	Antipathie	Parisien						
Au Japon, la communication est un mouvement entre renvoyer et recevoir. Ici, elle est à sens unique.	Communication sens unique	Parisien						

No	Homme ou Femme	Âge	Ancienneté en France	Période : avant d'arriver, au début du séjour et présent	Commentaires	Thème	Méta thème
					Il n'y a pas d'éclat ou de magnificence ici contrairement à l'image de Paris. Paris est juste un endroit à vivre quotidiennement.	Réalité quotidienne	Réalité à Paris
18	F	40	10 a	Avant	Je m'intéressais seulement à la cuisine française. Je ne m'intéressais pas aux Français, ne parlais même pas français.	Cuisine française	Représentation neutre
Femme célibataire ayant un enfant, venue pour son travail et habitant au 5 ^e arrondissement				Au début	Je ne connaissais personne à Paris. Je me sentais seule. Au travail, il y a des japonais mais je ne m'approche pas d'eux.	Absence d'ami	Groupe contenant
					J'étais trop modeste. J'ai tout le temps cédé aux autres.	Modestie	Comportement japonais / Culture japonaise
					À Paris, il faut montrer tout d'abord ses compétences. C'est ce que j'aurais du faire...	Travail démonstratif	Travail/Service
					Au Japon, chacun regarde le travail des autres. Si on travaille bien, on te connaît bien et on n'a pas besoin de démontrer ses compétences. Mais ici, il faut faire appel et se vanter. Moi, je n'aime pas cela. Je préfère plutôt être modeste ou me cacher. Et ma façon de travailler a marché au Japon.	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Travail/Service
				Présent	Au travail, il y a beaucoup de racisme et de sexisme. Les hommes subissent du racisme, ils persécutent donc d'avantage les femmes.	Racisme et sexisme au travail	Racisme/agression
					À travers l'école primaire de ma fille, je vois que la société française (les enseignants, parents, animateurs) accepte que les faibles ou les étrangers subissent des humiliations.	Humiliation	Inégalité
					Ma condition de travail est meilleure qu'au Japon pour une mère célibataire.	Meilleure condition de travail à Paris	Travail/Service
					Je comprends un peu que les autres français me tourmentent car ma condition de travail est assez bonne et ils sont jaloux de moi.	Jalousie au travail	Travail/Service
				Si j'avais eu la même condition au travail et j'avais été célibataire, je retournerai au Japon parce qu'il y a un mur insurmontable entre les deux pays. Personnellement, j'ai expérimenté beaucoup de choses incompréhensibles ici.	Incompréhension du comportement parisien	Mur insurmontable	
				Dans ce pays, il faut recourir à des moyens légaux (contre le harcèlement au travail). De nombreux recours verbaux à mon patron et à mes collègues ont été ignorés.	Recours	Travail/Service	
19	F	46	13 a	Avant	Je n'aimais pas la France car il y a beaucoup de chômage et d'immigrés. J'avais une image très sombre.	Chômage et immigré	Représentation négative
Femme ayant un mari français et deux enfants, venue pour son mariage et habitant au 5 ^e arrondissement				Au début	J'avais peur des Parisiens, ils étaient très hystériques. J'ai rencontré beaucoup de Parisiens hystériques. Je déchargeais souvent ma colère sur mon mari français en disant "je déteste les Parisiens". J'avais la phobie des Parisiens.	Image négative envers la Parisienne	Parisien
					Pour m'habituer à la vie ici, ça a pris à peu près 10 ans.	Temps d'habituaiton	Temps d'habituaiton
				Présent	Quand je me suis fait des amies japonaises, ma vie est devenue plus légère car j'ai pu me plaindre à elles.	Amies japonaises	Groupe contenant
					Les parents des amies de ma fille m'ignorent. Quand ils emmènent leur enfant chez moi pour l'anniversaire de ma fille, ils me saluent. Mais à l'école, ils m'ignorent. Je ne peux pas m'habituer à cela. Comme je suis Japonaise, je ne peux pas être indifférente à cela. Et cela me blesse toujours.	Mépris	Parisien
					Les Japonais sont tellement sensibles et attentionnés. C'est pour cela qu'ils sont très fatigués. Au Japon, actuellement, on dit qu'il faut entraîner la capacité de l'insensibilité « Donkan (insensibilité) ryoku (capacité) ».	Sensibilité chez les Japonais	Comportement japonais / Culture japonaise
					Maintenant j'aime Paris (alors qu'avant j'avais la phobie les Parisiens).	Affection	Phase de l'adaptation
				Je ne peux pas retourner au Japon ; il y a beaucoup de gens très sensibles.	Sensibilité chez les Japonais	Comportement japonais / Culture japonaise	
20	F	48	15 a	Avant	Les Français manquent de ponctualité.	Manque de ponctualité	Représentation négative
Femme mariée avec un Français, ayant deux enfants, venue pour son mariage et habitant en banlieue sud				Au début	Les Français sont impolis ; on n'écoute pas l'autre parler et coupe la parole. Au Japon, ce n'est pas possible, on ne change pas de sujet pendant que qqn parle. Si c'était au Japon, on dit que cette personne est mal élevée.	Impolitesse	Parisien
					Au Japon si on n'écoute pas bien l'autre, on dit que ses parents ne l'ont pas bien élevé. Pendant un an, je me disais : dans quel endroit je suis venue !	Politesse au Japon	Comportement japonais / Culture japonaise
				Présent	Ici, on n'a pas besoin de sauver les apparences et de se préoccuper de sa réputation. Je suis à l'aise ici et préfère ici au Japon.	Insouciance	Liberté/Indifférence de la société
					Pour élever les enfants, ici, c'est plus facile. Je n'ai pas besoin de faire attention au regard des autres. Si j'étais au Japon, j'essayerais de mieux élever mes enfants pour être félicitée en tant que mère par les autres. C'est inscrit dans mon inconscient. Cela me ferait peur si j'étais au Japon.	Enfant	Éducation
					J'étais une Japonaise typique qui suit les rails et qui vivais comme les autres. Je ne pourrais pas connaître une vraie joie de vivre, si je restais au Japon.	Conformisme	Norme
				Au Japon, la meilleure efficacité, la compétence, et le rendement sont de bonnes choses. Mais ici, pas vraiment. Ce ne sont pas forcément de bonnes choses en France. Je me suis étonnée qu'il y ait des gens qui ne s'y intéressent pas.	Efficacité Compétence Rendement	Travail/Service	

Annexe 2. Avant l'arrivée

Méta thème	Partici-pant	Thème	Représentation de Paris
Représentation négative	19	Chômage et immigré	Je n'aimais pas la France car il y a beaucoup de chômage et d'immigrés. J'avais une image très sombre.
	12	Discrimination	Parce que j'ai eu beaucoup de mauvaises expériences de discrimination raciale à Aix-en-Provence, avant de venir en Île de France, j'avais peur d'être l'objet de discrimination à nouveau.
	1	Façon de travailler à Paris	Les Français ne travaillent pas beaucoup
	20	Manque de ponctualité	Les Français manquent de ponctualité.
	9	Mauvaise image	Je n'avais pas une bonne image de Paris car j'avais lu un livre qui explique la vraie vie à Paris.
	13	Pas d'attirance vers la France	Quand j'ai su que je devrais aller en France pour mon travail, je n'étais pas très content car je n'avais aucune envie d'habiter en France.
	17	Pas d'intérêt	La France était le dernier pays auquel je m'intéressais en Europe.
	15	Pickpockets	Mauvais services et beaucoup de pickpockets
	6	Saleté	Je savais qu'il y a beaucoup de crottes de chien dans la rue.
	14	Snob	Les Parisiens sont snobs.
	7	Syndrome Paris	Avant d'arriver à Paris, j'ai eu un cours de préparation dans mon travail. Un psychologue (peut-être) pour le personnel du corps diplomatique (NK n'est pas diplomate) nous a expliqué le syndrome Paris. Il nous a donné des conseils. Par exemple, c'est mieux d'habiter dans un appartement ayant un haut plafond même si le loyer est un peu cher. Il nous a dit qu'il faudrait faire attention au syndrome si on rêvait d'y aller. Mais moi, je n'en rêvais pas.
	7	Syndrome Paris	Je me demandais si ma femme serait plus concernée par le syndrome Paris que moi car elle rêvait d'y aller.
		<u>12</u>	
Représentation neutre	17	Agriculture, noirs, le film	Grand pays d'agriculture, on m'a dit qu'il y a beaucoup de noirs, le film français.
	4	Couleur de peau	Je croyais que la majorité des Français étaient blancs
	18	Cuisine française	Je m'intéressais seulement à la cuisine française. Je ne m'intéressais pas aux Français, ne parlais même pas français.
	13	Monuments	La tour Eiffel et la Seine, c'est tout.
	11	Pas de connaissance	Je ne savais rien du tout à propos de Paris. Je ne savais même pas la différence entre les États-Unis, l'Angleterre et la France.
	14	Sans a priori	Je n'avais pas d'image sur Paris, car c'était juste après la naissance du 3 ^e enfant, il n'y avait pas de temps pour chercher des informations.
7	Savoir vivre	Notre professeur de français, à moi et ma femme, a habité longtemps en France. Lors d'un cours au Japon, il nous a dit qu'en France c'est le client qui doit dire d'abord « Bonjour » en entrant dans un magasin. Si on ne dit pas bonjour, c'est comme si au Japon on entrait chez quelqu'un sans quitter ses chaussures. (C'est trop choquant pour les Japonais.)	
		<u>7</u>	
Représentation positive	1	Beaux bâtiments	Il y aurait beaucoup de jolis bâtiments
	6	Beaux bâtiments	La ville et les immeubles sont beaux.
	7	Chic	Pour moi, l'image de Paris, c'était « les chaussures en cuir ». C'est chic.
	8	Chic	En me basant sur l'information disponible sur les médias, j'avais l'impression que Paris était un endroit chic.
	2	Chic et Mode	Chic et la mode
	5	Cuisine française	J'ai pensé que Paris serait une belle ville. Mais c'est tout. Moi, je ne m'intéresse qu'à la cuisine française.
	16	La couleur de peau	Je croyais que les Français étaient blancs et beaux.
	1	Langue facile	Mais, j'imaginai que le français serait facile si je l'apprenais en France. On m'a dit que l'anglais et le français étaient similaires. C'est pour cela que je croyais qu'il n'y aurait pas beaucoup de problèmes ici.
	3	Mode, gastronomie et musée	Mode, gastronomie, Musée
	10	Nippophile	Je ne m'inquiétais pas trop car on m'a dit que les Français aiment le Japon.
		<u>10</u>	
		<u>29</u>	

Méta thème	Parti participant	Thème	Commentaire
Ambiance négative	6	Mendiants	Je me suis étonnée qu'il y ait autant de mendiants.
	2	Peur	Dans le métro, l'ambiance me fait vraiment peur. Les regards des gens sont très lourds. Très triste, leur visage me fait peur. Ils font attention pour ne pas être volés. Il n'y a pas de personne insouciant, comme au Japon. On m'a dit qu'il y a beaucoup de pickpockets, je dois y faire tout le temps attention. C'est pénible. Je suis très fatiguée.
	7	Peur	Dans le métro, l'ambiance me fait vraiment peur. Très sombre, il n'y a pas beaucoup de gens, je crois que parce que la sécurité public n'est pas bonne. On m'a dit qu'il y a beaucoup de pickpockets, je dois y faire tout le temps attention.
	2	Sécurité sanitaire	Je suis très étonnée que le métro soit si sale. Je suis très mal à l'aise. Les sièges les fenêtres sont sales, cela ne sent pas bon, beaucoup de mendiants, personne ne dort, pas de toilettes... L'ambiance du métro n'est pas bonne. Cela me fait peur.
	4	Sécurité sanitaire	Même s'il y a beaucoup de poubelles dans la rue, la ville est sale. Au Japon, il y a très peu de poubelles, mais la ville est très propre.
	6	Sécurité sanitaire	Les odeurs que je n'avais jamais senties au Japon m'ont beaucoup marquée.
	13	Sécurité sanitaire	Ma première impression de Paris est que c'est une ville sale.
Z			
Astuce de la vie	7	Salut	Grâce au conseil « Il faut dire bonjour d'abord même si on ne peut pas parler le français », je n'ai pas eu de mauvaise expérience dans les magasins.
I			
Choc intense	3	Incapacité d'exprimer	(lorsque sa propriétaire l'a grondé déraisonnablement) Je n'ai pas pu le dire à mes amies parce que c'était trop choquant pour moi.
I			
Comportement japonais / Culture japonaise	7	Attention d'harmonie	Je ne peux pas dire clairement « oui » ou « non ». Moins je suis japonais, je lis l'ambiance du groupe. Je parle en devinant l'ambiance « Kuki wo yomu (lire l'ambiance) » ou selon l'envie de l'autre.
	1	Auto-accusation	Le plus difficile pour moi a été le travail en groupe pendant ces deux premières semaines. Comme je n'avais rien compris à ce qu'on devait faire, ce qui était le plus pénible pour moi était que je dérangeais les autres dans mon groupe.
	3	Auto-accusation	Quand elle (sa propriétaire) était en colère (sans raison), j'ai regretté de ne pas être assez attentionnée.
	3	Deviner l'humeur de l'autre	J'essaie toujours de deviner comment elle (sa propriétaire) va aujourd'hui.
	14	Difficulté d'affirmation	2 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) d'une japonaise : « Pour lui, il est difficile de s'affirmer tout le temps au travail. »
	1	Discrétion	Même à la maison, je n'osais pas lui dire que je n'aimais pas tel ou tel plat que ma propriétaire préparait. Je disais tout le temps « c'est bon ». Au niveau de la quantité des repas, ce n'était pas suffisant pour moi. J'avais tout le temps faim, je ne voulais pas aller à l'école, mais je ne savais pas quoi faire, j'étais bizarre à ce moment-là.
	3	Expression modérée	Les Japonais n'ont pas cette expression directe et franche.
	18	Modestie	J'étais trop modeste. J'ai tout le temps cédé aux autres.
	20	Politesse au Japon	Au Japon si on n'écoute pas bien l'autre, on dit que ses parents ne l'ont pas bien élevé. Pendant un an, je me disais : dans quel endroit je suis venue !
	1	Préférence pour ses parents	Je ne leur (ses parents) ai pas du tout dit que j'étais enfermée à la maison. Je ne voulais pas leur donner de soucis.
14	Sourire	3 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) d'une japonaise : « Sa hiérarchie lui dit qu'il ne faut pas être tout le temps souriant. »	
II			
Consolation	3	Consolation	Les peintures de Monet m'ont apaisées.
I			
Contrainte	8	Énervement	Mon fils (9 ans) ne peut pas sortir tout seul ici comme il le faisait au Japon ; pendant un certain temps il était nerveux.
	8	Retrait	Pendant 6 mois, mon fils ne m'a pas demandé de sortir dehors car je lui disais tout le temps « Il faut faire attention à ceci, à cela, il ne faut pas trop t'éloigner de nous (parents), nous ne sont pas au Japon » etc. Moi-même, je ne sortais pas.
	8	Toilettes / Stress	Comme je ne voudrais pas avoir de problème pour les toilettes, je ne voulais pas sortir et j'étais toujours stressée.
3			
Danger	6	Peur	Les militaires portant une mitraillette m'ont beaucoup choquée.
	8	Peur	Quand j'ai vu que des soldats marchent avec leur mitraillette, cela m'a fait vraiment peur et j'ai compris que c'est un endroit dangereux, ici. Et mon fils a senti la même chose.
2			
	2	Africains	Il y a beaucoup de noirs. Leur visage me fait peur... Je ne peux pas lire leur expression. Ils sont très grands et ont le regard mauvais. Dans un wagon, ce n'est pas un ou deux voyageurs noirs. La majorité est noir. Je suis très étonnée. Il y avait beaucoup de noirs aux États-Unis. Mais ils ont l'air généreux, gais et ouverts. Ils sont gros. Les africains d'ici ont l'air d'arriver d'Afrique. Leur regard me fait peur.

Méta thème	Partici-pant	Thème	Commentaire
Diversité ethnique	4	Couleur de peau	Je me suis étonnée qu'il y ait plus des races de couleur qu'aux États-Unis.
	15	Couleur de peau	Au Japon, je ne m'identifiais pas comme une personne de couleur, mais ici je le sent bien.
	16	Couleur de peau	(Elle croyait que les Français étaient blancs et beaux.) En réalité, c'est le contraire. Il y a beaucoup d'immigrés et très peu de blancs, beaucoup de cultures et de races différentes. Ici, il y a beaucoup de chinois, les couleurs de peau sont très variées. On critique beaucoup les autres races.
	8	Stress/variétés ethniques	Dans la ville, je vois beaucoup de races différentes. La couleur de peau différente... Cela m'a donné beaucoup de stress. J'étais tout le temps tendue.
5			
Éducation	13	Enfant	Les Français sont très gentils envers les parents des enfants, alors que les Japonais sont très sévères et froids avec les parents.
1			
Familiarité	11	Similitude avec Osaka	Paris est comme Osaka. Les Parisiens jettent des déchets par terre, parlent aux inconnus, comme les gens d'Osaka.
1			
Groupe contenant	18	Absence d'ami	Je ne connaissais personne à Paris. Je me sentais seule. Au travail, il y a des japonais mais je ne m'approche pas d'eux.
	14	Besoin de soutien	1 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) de la participante : il a demandé à sa femme de venir plus vite possible à Paris car il était venu à Paris plutôt que sa femme et leurs enfants.
	1	Rencontre avec des Japonais	Je me suis enfin fait un ami japonais et lui ai parlé beaucoup de ma souffrance. Je me suis beaucoup plaint de mes difficultés à Paris et lui ai demandé conseil. Cela m'a sauvé.
	5	Rencontre avec des Japonais à Paris	À partir du moment où j'ai commencé à rencontrer des Japonais, ma vie à Paris est devenue plus légère. Ces rencontres m'ont sauvées.
4			
Langue	1	Difficulté langagière	Je ne savais pas que c'était aussi difficile quand on ne peut pas parler français. Je ne comprenais pas du tout ce qu'on me disait. À vrai dire, pendant les deux premières semaines, je pensais tout le temps que je changerais la date de départ prévue et rentrerais au Japon. Dans le métro, en rentrant chez moi, en écoutant la musique japonaise, je me disais : « oui, je comprends toutes les paroles ». J'avais peur de ne pouvoir tenir dans cette situation deux mois de plus. Une seule journée suffisait à me fatiguer. Je me demandais si je pourrais vivre encore à Paris.
	2	Difficulté langagière	C'est vraiment difficile... Je ne savais pas que c'était aussi difficile quand on ne peut pas parler français. Je croyais que quand même à Paris on peut parler en anglais. Je sous-estimais ce point-là. Quand je me suis adressée à quelqu'un en anglais, il m'a fait un mauvais visage... Je ne comprends pas le français. Mon cœur était presque brisé...
	4	Difficulté langagière	J'ai pris beaucoup de temps pour m'habituer à la langue.
	5	Difficulté langagière	La langue est très difficile
	11	Difficulté langagière	La langue française est très difficile
	15	Langue / Discrimination / Gentils et méchants	Je pense que j'ai subi beaucoup de discriminations raciales, mais simplement je ne le ressentais pas trop car je ne comprenais pas le français. Et aussi j'ai rencontré des français gentils, cela ne me gêne pas trop.
6			
Norme	13	Code sociale	Au Japon, il y a des codes sociaux qu'on partage. Mais, ici, les codes n'existent pas. Je ne sais donc pas comment je dois réagir. Je ne sais pas la réponse qu'il faut faire.
	13	Norme sur l'apparence physique	Au Japon, si qqn parle japonais et que son apparence est japonaise, il est japonais. Mais ici, on ne peut pas appliquer cette logique. Cela me perturbe.
2			
Parisien	3	Expression franche	Les français expriment ce qu'ils pensent sans hésitation.
	1	Froideur	Je sentais que le service était froid.
	19	Image négative envers la Parisienne	J'avais peur des Parisiens, ils étaient très hystériques. J'ai rencontré beaucoup de Parisiens hystériques. Je déchargeais souvent ma colère sur mon mari français en disant "je déteste les Parisiens". J'avais la phobie des Parisiens.
	20	Impolitesse	Les Français sont impolis ; on n'écoute pas l'autre parler et coupe la parole. Au Japon, ce n'est pas possible, on ne change pas de sujet pendant que qqn parle. Si c'était au Japon, on dit que cette personne est mal élevée.
	3	Peur	Les parisiens ne sourient pas et ils me font peur.
	7	Peur	Même maintenant, je sens toujours que les gens sont froids. Cela me fait peur.
6			
Phase de Lune de miel	17	Sentiment de touriste	Pendant 2 ou 3 ans, tous les jours, je vivais heureuse, comme si j'étais touriste.
1			
Prévenance	13	Prévenance	Je m'entends bien avec la personne qui est prévenante et qui m'intéresse.
1			
Racisme/agression	14	Mépris	2 Difficultés de vivre à Paris pour le mari (japonais) de la participante : « Mon mari sentait que les gens méprisent les hommes asiatiques. »
1			
Réalité à Paris	7	Beaux bâtiments et bon pain	Les bâtiments sont très jolis. Le pain est très bon.
	2	Différence entre l'image sur la télé et la réalité	Au Japon, nous avons de bonnes images sur la France : la tour Eiffel, l'arc de Triomphe, les jolies parisiennes, etc. Mais, en réalité, pas de toilette propre, toutes les rues sont sales, personne ne respecte le signal pour les piétons...

Méta thème	Partici-pant	Thème	Commentaire
	9	La réalité est meilleure que l'image	Comme j'avais de mauvaises images, face à la réalité, j'ai trouvé que ce n'était pas aussi mauvais que cela.
<i>3</i>			
Réalité de sa vie	2	Honte	J'ai honte parce que je reste enfermé car j'ai peur des gens ici alors que j'imaginai la vie plus amusante à Paris.
<i>1</i>			
Regard	2	Regard des autres	J'ai l'impression que tout le monde me regarde.
<i>1</i>			
Seuil de satisfaction	3	Seuil de satisfaction	Le seuil de satisfaction est très bas ici.
<i>1</i>			
Travail/Service	13	Intelligence	Au Japon, tout le monde a un certain niveau d'intelligence assez haut mais pas ici. Souvent, à la caisse, le rendu de monnaie n'est pas bon.
	18	La différence de façon de travailler au Japon et à Paris	Au Japon, chacun regarde le travail des autres. Si on travaille bien, on te connaît bien et on n'a pas besoin de démontrer ses compétences. Mais ici, il faut faire appel et se vanter. Moi, je n'aime pas cela. Je préfère plutôt être modeste ou me cacher. Et ma façon de travailler a marché au Japon.
	4	Service	Dans la vie quotidienne, surtout au niveau du service général, j'ai trouvé beaucoup de choses qui manquent d'attention pour les autres, qui diminuent le rendement et qui sont inefficaces. Cela m'a beaucoup agacé.
	18	Travail démonstratif	À Paris, il faut montrer tout d'abord ses compétences. C'est ce que j'aurais du faire...
<i>4</i>			
<i>64</i>			